

*** THE MOONS ***

**J*
*D**
JAQUET DROZ

SWISS WATCHMAKER SINCE 1738

TECHNICAL DATA * **THE MOONS**

Model	THE MOONS
Reference	J01262xxxx
Calibre	Jaquet Droz 6553L
Power reserve	68 hours
Number of jewels	28
Case	18-carat white or red gold Diameter: 40.5 mm
Watch glasses	Sapphire, glareproofed
Display	Centered hours and minutes Day and month through an aperture at 12 o'clock Centered pointer-type date Retrograding moon phase at 6 o'clock
Water-resistant	To 3 bar (30 metres)

INSTRUCTIONS FOR USE * THE MOONS

The crown has two positions

- 1 Neutral position
- 2 Time-setting position

Corrector functions

Corrector a (at 10 o'clock)
Individually activates the day of the week indication.

Corrector b (at 2 o'clock)
Individually activates the month indication.

Corrector c (at 4 o'clock)
Activates the date indication.

Corrector d (at 8 o'clock)
Individually activates the moon-phase indication.

Starting the watch

Crown in position 1. This position enables you to restart the self-winding movement manually by turning the crown upwards (▲).

Important note: Do it before each use (minimum 40 turns).

Setting the time

Pull the crown out to position 2. Then turn the crown upwards (▲) to move the hands up to the date correction and then to the required time.

For accurate time-setting, ensure that the last adjustment of the hands is made in a clockwise direction.

After this operation, push the crown back to position 1; then turn the crown downwards (▼) to ensure it turns freely.

Important note: In the time-setting position, do not turn the crown downwards (▼). It is indispensable to set the watch to time before making any other corrections (day, date, month, lunation).

Correcting the day, date and month

Activate corrector **a** until the aperture **A** displays the required day. Then activate corrector **c** until the required date (outside dial rim **C**), then corrector **b** until the aperture **B** shows the required month.

Important note: Once the time-setting is complete, corrections of the day, date and month must not under any circumstances be done while the watch shows the time between 10 pm and 2 am.

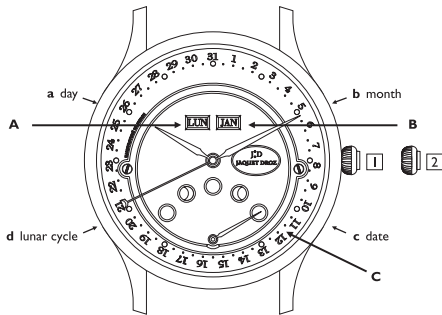
Correcting the moon phase display

Activate corrector **d** so as to complete the lunar cycle (meaning when the hands jumps from right to left). Count in a diary the number of days elapsed since the last new moon, then press corrector **d** as many times as the number of days counted.

Important note: Once the time-setting is complete, the moon corrections must not under any circumstances be performed while the watch indicates between 9 am and 12 noon.

The moon phase hand jumps between 10.15 am and 11.00 am.

Kindly remember: This watch is guaranteed water-resistant to 3 bar (30 metres), provided the crown is in position 1.



DONNÉES TECHNIQUES * **LES LUNES**

Modèle	LES LUNES
Référence	J01262xxxx
Calibre	Jaquet Droz 6553L
Réserve de marche	68 heures
Nombre de rubis	28
Boîtier	Or rouge ou gris 18 carats Diamètre: 40,5 mm
Verre	Saphir, traité anti-reflets
Affichage	Heures et minutes centrées Jour et mois dans un guichet à 12 heures Date indiquée par une flèche au centre Phase de lune rétrogradante à 6 heures
Étanchéité	Jusqu'à 3 bar (30 mètres)

INSTRUCTIONS D'UTILISATION * LES LUNES

La couronne a deux positions

- 1 Position neutre
- 2 Position de réglage de l'heure

Fonctions des correcteurs

Correcteur a (à 10 heures)

Active individuellement l'indication du jour de la semaine.

Correcteur b (à 2 heures)

Active individuellement l'indication du mois.

Correcteur c (à 4 heures)

Active l'indication de la date.

Correcteur d (à 8 heures)

Active individuellement l'indication des phases de lune.

Mise en marche de la montre

Couronne en position 1. Cette position vous permet de remettre en marche le mouvement à remontage automatique manuellement en tournant la couronne vers le haut (▲).

Important: À faire avant chaque utilisation (40 tours minimum)

Réglage de l'heure

Placer la couronne en position 2. Tourner la couronne vers le haut (▲) pour déplacer les aiguilles jusqu'à ce que la date soit modifiée, puis jusqu'à l'heure souhaitée.

Pour un réglage précis de l'heure, s'assurer que le dernier réglage des aiguilles soit effectué dans le sens horaire.

Une fois cette opération terminée, remettre la couronne en position 1. Tourner ensuite la couronne vers le bas (▼) pour vérifier qu'elle tourne librement.

Important: En position de réglage de l'heure, ne pas tourner la couronne vers le bas (▼). Il est indispensable de mettre la montre à l'heure avant d'effectuer la moindre correction (jour, date, mois, phase de lune).

Correction du jour, de la date et du mois

Activer le correcteur a jusqu'à ce que le guichet A indique le jour requis. Puis, activer le correcteur c jusqu'à la date souhaitée (tour du cadran extérieur C), puis le correcteur b jusqu'à ce que le guichet B indique le mois requis.

Important: Une fois le réglage de l'heure terminé, les corrections du jour, de la date et du mois ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre indique une heure comprise entre 22h et 2h.

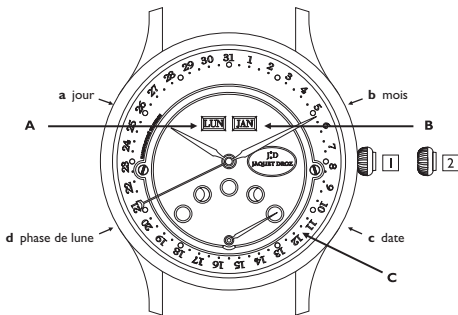
Correction de l'indication de la phase de lune

Activer le correcteur d de sorte à effectuer un cycle lunaire complet (aiguille sautant de droite à gauche). Compter à l'aide d'un calendrier le nombre de jours passés depuis la dernière nouvelle lune, puis appuyer sur le correcteur d autant de fois que le nombre de jours comptés.

Important: Une fois le réglage de l'heure terminé, les corrections de la phase de lune ne doivent en aucun cas être effectuées lorsque la montre indique une heure comprise entre 9h et 12h (midi).

L'aiguille de la phase de lune saute de 10h15 à 11h00.

Rappel: Cette montre est garantie étanche jusqu'à 3 bar (30 mètres), à condition que la couronne soit en position 1.



技术规格 * THE MOONS

表款	THE MOONS
编号	J01262xxxx
机芯	Jaquet Droz 6553L
动力储存	68 小时
宝石轴承	28
表壳	18K 白金或红金 直径：40.5 毫米
表镜	防眩处理蓝宝石水晶
显示	中央时针和分针 12 点钟位置设星期与月份窗口 中央指针式日期显示 6 点钟位置设飞返式月相显示盘
防水深度	3 巴（30 米）

使用说明 * THE MOONS

表冠有两个位置

- 1 中间位置
- 2 时间设定位置

调校器功能

调校器 a (10点钟位置) 单独激活星期指示。

调校器 b (2点钟位置) 单独激活月份指示。

调校器 c (4点钟位置) 激活日期指示。

调校器 d (8点钟位置) 单独激活月相指示。

启动腕表

当表冠处于位置 **1**，向上旋转 (▲) 表冠，即可手动重启自动上链机芯。

重要提示：每次使用前请旋转表冠 (最少40圈)。

设定时间

将表冠拔出到位置 **2**，向上旋转 (▲) 表冠，设定所要时间。

为保证时间设定的精确性，请以顺时针方向进行最后一次指针调校。

操作完成后，将表冠推回位置 **1**；然后向下旋转 (▼) 表冠，确保其能旋转自如。

重要提示：当表冠位于时间设定位置时，不要向下旋转 (▼) 表冠。必须在进行任何其它调校之前 (星期、日期、月份、月相) 进行时间设定。

调校星期、日期和月份

按压调校器 **a**，直至窗口 **A** 显示出所要星期。然后按压调校器 **c**，直至显示出所要日期 (表盘外圈 **C**)。然后按压调校器 **b**，直至窗口 **B** 显示出所要的月份。

重要提示：一旦时间设定完成，在任何情况下，都不能在晚上 10:00 至凌晨 2:00 之间进行星期、日期和月份调校。

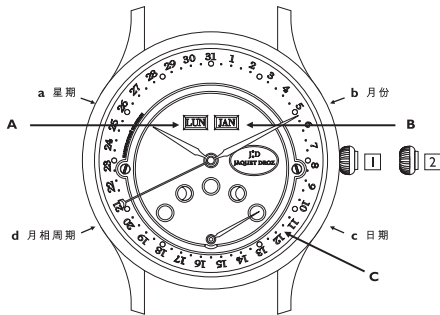
调校月相显示

激活调校器 **d**，完成一个月相周期 (也就是让指针从右跳到左)。对照日历，计算距离上次新月的天数，按压调校器 **d** (每过去一天按压一次)

重要提示：一旦时间设定完成，在任何情况下，都不能在上午 09:00 至中午 12:00 之间进行月相调校。

月相指针将在上午 10:15 至 11:00 之间跳转。

请记住：只有当表冠处于位置 **1**，此款腕表方能达到所保证的防水深度 3 巴 (30 米)。



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ * **MOONS**

Модель	MOONS
Артикул	J01262xxxx
Калибр	Jaquet Droz 6553L
Запас хода	68 часов
Количество камней	28
Корпус	Белое или розовое золото 750 пробы Диаметр: 40,5 мм
Стекло	Сапфировое с антибликовым покрытием
Циферблат	Центральные часовая и минутная стрелка Указатель дня недели и месяца в апертуре напротив метки «12 часов» Центральный стрелочный указатель даты Ретроградный указатель фазы Луны напротив метки «6 часов»
Водонепроницаемость	До 3 бар (30 метров)

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ * MOONS

Заводная головка имеет два положения

- 1 Нейтральное положение
- 2 Положение для установки времени

Функции корректора

Корректор а (напротив метки «10 часов») для установки дня недели.

Корректор b (напротив метки «2 часа») для установки месяца.

Корректор с (напротив метки «4 часа») для установки даты.

Корректор d (напротив метки «8 часов») для установки указателя фазы Луны.

Завод часов

Заводная головка в положении 1. В данном положении можно вручную завести механизм с автоматическим подзаводом, вращая заводную головку вверх (▲).

Важно! Выполняйте данную операцию перед каждым использованием (минимум 40 оборотов).

Установка времени

Установите заводную головку в положение 2. Вращайте головку вверх (▲) до установки необходимой даты, а затем времени.

Для правильной установки времени следует удостовериться, что последнее перемещение стрелок выполнено в направлении по часовой стрелке.

По окончании операции верните заводную головку в положение 1; затем поверните головку вниз (▼), чтобы удостовериться, что она вращается свободно.

Важно! Не поворачивайте заводную головку вниз (▼), когда она находится в положении для установки времени. Перед выполнением каких-либо изменений (даты, дня недели, месяца или лунного цикла) необходимо установить время.

Установка дня недели, даты и месяца

При помощи корректора **а** установите необходимый день недели в апертуре **А**. При помощи корректора **с** установите необходимую дату (внешнее кольцо циферблата **С**), затем при помощи корректора **b** установите необходимый месяц в апертуре **В**.

Важно! После того как было установлено время, категорически запрещается изменять вручную день недели, дату и месяц в промежутке времени между 10 часами вечера и 2 часами ночи.

Установка фазы Луны

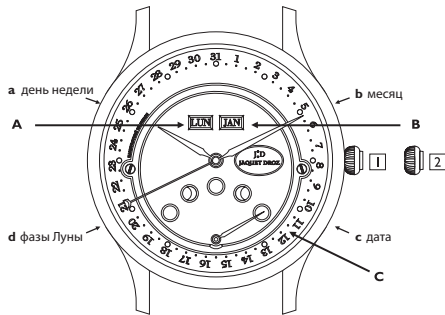
При помощи корректора **d** завершите лунный цикл (стрелка должна переместиться справа налево). При помощи ежедневника посчитайте количество дней, прошедших с последнего новолуния, затем нажмите на корректор **d**

соответствующее подсчитанным дням количество раз.

Важно! После того как было установлено время, категорически запрещается изменять лунный цикл в промежуток времени между 9 часами утра и 12 часами дня.

Перемещение стрелки фаз Луны осуществляется между 10.15 и 11 часами утра.

Следует помнить: Водонепроницаемость гарантируется до 3 бар (30 метров) при условии, что заводная головка остается в положении 1.



SERVICING A JAUQUET DROZ WATCH

Like all sophisticated mechanisms, the movement of a mechanical watch has to withstand extreme conditions: frequent changes of position and temperature, shocks, magnetic fields, dust, irregular oiling, etc.

A JAUQUET DROZ watch is a master-piece of mechanical precision. It is expected to function 86,400 seconds per day over many years. In order to maintain its value and high quality, it must be checked regularly.

For example, the quality of the lubricants diminishes over time, as the oil inevitably loses its fluidity. The watch should be serviced every 5 years even if it is not worn regularly.

For such an overhaul the master watchmakers at the Jaquet Droz workshop completely dismantle the movement. They check and clean each component and

replace any which show signs of wear.

Once this delicate stage of the overhaul has been completed, the movement is re-assembled with great care. During this operation the movement is oiled as required. All the adjustments (functioning of the escapement, endshake of the train, etc.) are of course done by hand.

Before the movement is refitted inside the case, the latter is thoroughly cleaned and polished.

Once the movement has been recased all the different functions of the watch are checked once again (self-winding mechanism, date and day setting, second time-zone, power reserve, perpetual calendar, etc.) before the watch is returned to its owner.

The recommended service schedule is indicated hereafter.

RÉVISION D'UNE MONTRE JAUQUET DROZ

À l'instar de tous les mécanismes sophistiqués, le mouvement d'une montre mécanique doit résister aux conditions extrêmes : changements fréquents de position et de température, chocs, champs magnétiques, poussière, lubrification irrégulière, etc.

Une montre JAUQUET DROZ est un chef d'œuvre de précision mécanique. Elle est conçue pour fonctionner 86 400 secondes par jour pendant de très nombreuses années. Afin de préserver toute sa valeur et sa grande qualité, elle doit régulièrement faire l'objet d'une révision.

Par exemple, la qualité des lubrifiants diminue au fil du temps, l'huile perdant inévitablement de sa fluidité. La montre doit être révisée tous les 5 ans, même si elle n'est pas portée régulièrement.

Pour effectuer cette révision, les maîtres horlogers de l'atelier Jaquet Droz démontent entièrement le mouvement. Ils vérifient et nettoient chaque composant et remplacent ceux présentant des signes d'usure. Une fois cette délicate étape

de la révision terminée, le mouvement est réassemblé avec le plus grand soin. Lors de cette opération, le mouvement est lubrifié autant que nécessaire. Tous les réglages (fonctionnement de l'échappement, jeu de hauteur du train, etc.) sont bien entendu effectués à la main.

Avant que le mouvement ne soit remplacé à l'intérieur du boîtier, celui-ci est parfaitement nettoyé et poli.

Une fois le mouvement remplacé dans son boîtier, toutes les fonctions de la montre sont à nouveau vérifiées (mécanisme de remontage automatique, réglage de date et de jour, deuxième fuseau horaire, réserve de marche, quatrième perpétuel, etc.) avant que la montre ne soit remise à son propriétaire.

La fréquence de révision recommandée est indiquée ci-après.

JAQUET DROZ 腕表保养

与所有精密机械一样，机械腕表的机芯必须承受极端条件：频繁的位置和温度变化、振荡、磁场、尘粒、上油不规则等。

每一枚 JAQUET DROZ 腕表均为精密机械杰作。可连续运行多年，每天运行 86,400 秒。为保障其价值和品质，必须定期进行检查。

比如，润滑剂的品质会随着时间的推移而降低，并不可避免地失去润滑性。即使并不经常佩戴，也应当每隔 5 年对腕表进行一次检修。

在检查时，JAQUET DROZ 工作室的钟表大师会将机芯完全拆开，对每一个零件进行检查和清洁，并更换任何出现磨损迹象的零件。

在完成这一细致检查之后，钟表师又将极为审慎地将机芯重新组装，并根据需要为机芯上油。所有调节（擒纵轮的运作、轮系的端轮裂等等）均以手工完成。

在将机芯重新封装入表壳之前，钟表师还会对表壳进行全面的清洁和打磨。

一旦装好机芯，钟表师就会对所有腕表功能进行一次检测（自动上链装置，日期和星期设定，第二时间，动力储存，万年历等等），然后将腕表送回给其主人。

以下是建议的检修计划。

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ЧАСОВ JAQUET DROZ

Как и все сложные механизмы, часовая механизм постоянно подвергается жестким условиям эксплуатации, таким как частая смена положения и температуры, удары, магнитные поля, пыль, нерегулярная смазка и т.д.

Шедевр механической точности, часы JAQUET DROZ должны отсчитывать 86 400 секунд в день на протяжении многих лет. Для сохранения ценности и высокого качества часов необходимо регулярно проверять их работу.

Например, качество смазки со временем снижается за счет неизбежной потери текучести. Даже при нерегулярном ношении часов необходимо проводить их сервисное обслуживание каждые 5 лет.

Для выполнения тщательного осмотра изделия специалисты мастерской Jaquet Droz полностью разбирают механизм. Они проверяют и чистят каждую деталь и при наличии признаков износа производят замену.

По окончании этой кропотливой работы мастера бережно собирают механизмы и одновременно наносят необходимое количество смазки. Все виды регулировок (функционирование спускового механизма, движение колесной системы и т.д.) выполняются вручную.

Перед установкой в корпус механизм тщательно очищается и полируется.

После сборки корпуса все функции часов проверяются повторно (механизм с автоматическим подзаводом, установка даты и дня недели, функция второго часового пояса, запас хода, вечный календарь и т.д.), после чего часы возвращаются владельцу.

Рекомендуемый график обслуживания приведен далее.

A COMPANY OF THE  **SWATCH GROUP**

EDITION I